

Раздел II. Проблемы педагогики и методики обучения иностранным языкам

УДК 372.881.1

М.Г. Бондарев

МОДЕЛЬ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В ЭЛЕКТРОННОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА*

Рассматриваются основные особенности реализации технологии e-learning при обучении иностранному языку для специальных целей в электронной образовательной среде технического вуза. Рассмотрены такие понятия, как система управления обучением, образовательный портал университета, а также характеристики образовательного портала Южного федерального университета. Определено, что обучение иностранному языку для специальных целей наиболее эффективно в рамках технологии смешанного обучения как разновидности электронного обучения на основе современных ЭОР. Представлено подробное описание модели эффективного смешанного обучения иностранному языку для специальных целей студентов в электронной образовательной среде ЮФУ.

Образовательный процесс; технический вуз; система управления обучением; образовательный портал; смешанное обучение; иностранный язык для специальных целей; электронный учебник; портфолио.

M.G. Bondarev

LSP BLENDED LEARNING MODEL WITHIN TECHNOLOGICAL INSTITUTE ELECTRONIC EDUCATIONAL ENVIRONMENT

The article describes the main features of e-learning technology implementation in classroom based LSP (language for specific purposes) teaching within technological institute electronic educational environment. The concepts such as learning management system, university educational portal as well as Southern federal university educational portal characteristics have been considered. LSP teaching is estimated to be the most efficient within the framework of blended learning as a variant of e-learning using modern electronic educational resources. A detailed description of the LSP effective blended learning model within the electronic educational environment of SFEDU is represented.

Educational process; technological institute; learning management system; educational portal; blended learning; language for specific purposes; electronic textbook; portfolio.

Внедрение новых государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования обуславливает необходимость коренных изменений в образовательном процессе современного вуза, что помимо прочего предполагает активное приобретение студентом знаний и обновление содержания обучения на основе использования новых информационных технологий. Данные изменения соответствуют также и основным тенденциям развития образовательных систем во всем мире. По утверждению Е.Ю. Игнатьевой, в современном образовательном процессе на фоне снижения значимости формализованных знаний особое значение

* Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, проект 12-36-01237.

приобретает способность к эффективному самообучению, социализация субъектов образовательного процесса в динамичной и неопределенной социальной и профессиональной средах, а также повышение ответственности студента и его активности в приобретении и передаче знаний [1]. В данных обстоятельствах совершенствование образовательного процесса высшей технической школы представляет собой одну из центральных проблем педагогических исследований.

Сегодня во всем мире отмечается постоянный рост значения электронных образовательных ресурсов, реализуемых на основе компьютерных технологий и компьютерных сетей. Поэтому все чаще в качестве одного из основных направлений совершенствования системы высшего профессионального образования рассматривается проектирование и использование в учебной деятельности электронной образовательной среды вуза, т.е. некоего технического, информационного, методического и организационного пространства, обеспечивающего доступ всех участников образовательного процесса к электронным образовательным ресурсам (ЭОР), документации, статистическим данным, дополнительным электронным информационным материалам посредством компьютерных сетей и позволяющего проводить различные виды занятий как в синхронном, так и в асинхронном режиме. Технически электронная образовательная среда вуза реализуется как локальная образовательная компьютерная сеть, имеющая возможность выхода в региональные и глобальную компьютерные сети [2].

В данном контексте интерес представляет процесс информатизации Южного федерального университета, направленный на достижение глобальной стратегической цели: создание национального университета мирового уровня, представляющего собой современный конкурентоспособный инновационный научно-образовательный центр, способный оказать существенное влияние на инновационное развитие ЮФО и России, повышение ее национальной безопасности и конкурентоспособности на глобальных рынках знаний и технологий. Данная цель напрямую связана с созданием современной электронной образовательной среды ЮФУ, эффективным использованием информационно-коммуникационных технологий во всех сферах деятельности университета. Основной задачей при построении такой образовательной среды, по нашему мнению, является внедрение в учебный процесс технологии *e-learning*, основывающейся на использовании нового поколения учебно-методического контента (мультимедийных и интерактивных ЭОР) и предполагающей взаимодействие студентов посредством компьютерных средств при поддержке преподавателя, осуществляемой в пассивной или активной форме. Отмечается, что именно *e-learning* представляет собой технологическую среду обеспечивающую синхронизацию между процессами создания знаний и их использованием в образовании преподавателями и студентами [3].

Образовательный процесс в электронной среде организуется, как правило, на основе системы управления обучением (LMS: learning management system), или образовательного портала университета. Основными функциями систем управления обучением являются следующие: регистрация участников образовательного процесса, доставка учебного контента, обеспечение различных видов взаимодействия студентов и преподавателей, контроль успеваемости, сбор статистики по учебной работе, генерация отчетов и т.п. [4].

Образовательный портал университета в общем смысле можно определить как веб-ресурс, представляющий собой взаимосвязанную совокупность сервисов, обеспечивающих отбор, систематизацию и презентацию современных учебных материалов, представленных электронными образовательными и Интернет-ресурсами, и сервисов, обеспечивающих возможность интерактивного взаимодействия в режиме реального времени всех участников образовательного процесса посредством технологий дистанционного обучения.

Отметим, что образовательный портал фактически является универсальным источником всей необходимой учебной информации, к которому студент может обратиться за нужными знаниями без лишних трудозатрат при возможности прервать обучение и затем возобновить его в любое удобное время.

Образовательный портал Южного федерального университета состоит из двух компонентов: внешнего информационного сайта, предназначенного для представления широкому кругу пользователей информации о портале в целом, и внутреннего образовательного портала – цифрового кампуса ЮФУ, представляющего основную функциональную составляющую портала. Разработанный в рамках парадигмы социальной сети и дополненный учебными сервисами, цифровой кампус представляет студентам, преподавателям и руководителям уникальные средства для наиболее эффективной организации образовательного процесса.

Несмотря на то, что обучение в электронной среде как процесс в большей степени дистантного (дистанционного) взаимодействия студентов и преподавателей включает все присущие учебному процессу компоненты (цели, содержание, методы, организационные формы, средства обучения), отметим отличительные особенности реализации технологии *e-learning* в электронной образовательной среде вообще и применительно к осуществлению учебной деятельности с использованием образовательного портала университета как основного ее базового элемента в частности.

В первую очередь следует подчеркнуть, что в данном случае средством получения, обработки, хранения и обмена учебной информацией является компьютер и компьютерные сети, благодаря чему учебная компьютерно-опосредованная коммуникация реализуется независимо от временных и пространственных ограничений [5]. Некоторые исследователи отмечают, что свобода от временных ограничений является весьма условной, поскольку время общения в электронной среде ограничено доступом к компьютерной технике, а стирание границ пространства ограничивается доступом к глобальным компьютерным сетям [6]. Однако, по нашему мнению, с развитием в рамках технологии *e-learning* систем мобильного обучения, организация которого в последнее время получает научное обоснование и становится все более осуществимой [7], данные замечания не представляются бесспорными.

Организация образовательного процесса в электронной среде предполагает отказ (минимальное использование) от традиционного пассивного контента в пользу активного *e-learning* контента, обеспечивая условия для реального перехода от пассивного обучения к активному, что способствует формированию у студентов самостоятельности, стремления к осознанному приобретению знаний, формированию и развитию навыков и умений. Соответственно происходит изменение ролей студента и преподавателя в учебном процессе, где первый становится активным агентом, второй – модератором и менеджером.

Принимая во внимание все вышеизложенное, рассмотрим вопросы, связанные с особенностями обучения иностранному языку для специальных целей в электронной образовательной среде Южного федерального университета.

Сегодня при организации обучения иностранным языкам в технических вузах в соответствии с ФГОС ВПО третьего поколения отмечается множество проблем, наличие которых во многом объясняется тем, что реальные условия обучения иностранным языкам вообще и для специальных целей в частности не соответствуют поставленным целям, как в объективном, так и в субъективном плане (количество времени отводимого на аудиторные занятия, компетентность преподавателей в той или иной сфере профессиональной коммуникации, уровень подготовки студентов, наличие необходимых современных узконаправленных учебных

материалов, техническая обеспеченность учебного процесса). Не имеет однозначного решения и методическая проблема эффективного формирования иноязычной коммуникативной компетенции на уровне достаточном для осуществления профессионального общения. Кроме того, несмотря на очевидные преимущества электронного обучения (автоматизация учебного процесса, перманентный доступ к учебным материалам и статистике учебной деятельности, непрерывный мониторинг прогресса и результатов обучения, возможность асинхронного обучения, объективность контроля, и др.), которые дают основание утверждать, что именно при обучении иностранному языку для специальных целей применение технологии *e-learning* могло бы принести максимальный эффект, на практике это является либо трудно выполнимым в виду различных объективных причин, либо не обеспечивает ожидаемого результата.

Неудачи в использовании технологии *e-learning* при обучении иностранным языкам могут быть, по нашему мнению, обусловлены рядом факторов: появление большого количества электронных образовательных ресурсов, создаваемых стихийно для замены традиционных учебников и методов обучения на «инновационные», часто не соответствующих ни методическим, ни эргономическим требованиям к электронным учебным материалам, игнорирование основ педагогического дизайна в процессе разработки ЭОР, несоответствие и неприменимость ЭОР к реалиям электронной образовательной среды университета, вследствие чего применение данной технологии не приносит ощутимого эффекта.

Прежде всего, следует отметить, что применение технологии *e-learning* в обучении иностранным языкам имеет свои особенности. Из трех основных вариантов организации образовательного процесса в рамках электронного обучения: *self-study* (самостоятельное обучение с использованием электронных учебных материалов при минимальных консультациях со стороны преподавателя), *passive tutoring* («пассивное» руководство со стороны преподавателя, консультирование в режиме офлайн) и *blended learning* (смешанное обучение, сочетающее различные виды учебных мероприятий, включая очное обучение в классе и самостоятельное обучение под руководством преподавателя на основе электронных учебных материалов), именно *blended learning* представляется нам наиболее эффективным способом изучения иностранного языка вообще и наиболее приемлемым для реализации курса «Иностранный язык для специальных целей» в техническом вузе ввиду чрезвычайно малого количества часов, отводимого на работу в аудитории и значительного количества времени для самостоятельной работы.

Именно самостоятельное обучение (самообучение) при поддержке преподавателя с использованием электронной образовательной среды университета и качественных ЭОР при реализации смешанного обучения способно, по нашему убеждению, обеспечить эффективное формирование и развитие профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции у студентов технического вуза в современных условиях обучения.

Говоря о разработке качественных ЭОР для обучения иностранным языкам для специальных целей, отметим, что императивным требованием сегодняшнего дня является максимальная рационализация процесса обучения, причем современная методика обучения иностранным языкам может быть в полной мере рациональной только при наличии мультимедийной поддержки. По утверждению Н.В. Барышникова результативность формирования профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции удваивается при интеграции самообучения и мультимедийного сопровождения [8].

Очевидно, что для самообучения иностранным языкам в рамках реализации технологии *blended learning* требуется специальный комплекс ЭОР нового поколения, предназначенных для использования в электронной образовательной среде

вуза, без которых процесс в большей степени самостоятельного (автономного) овладения иностранным языком для специальных целей окажется малоэффективным. Такими образовательными ресурсами должны стать не просто HTML учебники, выполненные только на основе текста, изобилующего гипертекстовыми ссылками, а реальные интерактивные мультимедийные учебные материалы, созданные на основе принципа визуализации с использованием элементов инфографики в качестве смысловых опор понимания нового материала и последующего построения иноязычного высказывания [9] и реализующие эффективную методику обучения иностранному языку для специальных целей, предполагающую использование специального комплекса компьютерных упражнений, возможностей образовательного портала, дополнительных средств обучения.

В качестве примера эффективного ЭОР по иностранным языкам, адаптированного для использования в электронной образовательной среде вуза и обеспечивающего самостоятельное изучение курса под руководством преподавателя, рассмотрим разрабатываемый на кафедре иностранных языков ЮФУ комплект электронных учебников (ЭУ) для обучения студентов 3-4 курсов технических специальностей в соответствии с направлением подготовки (“Electronic Engineering”, “Radio Engineering” и др.). Основным элементом структуры ЭУ является апробированная система упражнений, характеризующаяся логичностью и последовательностью учебных действий студента по достижению поставленной цели. Данная система реализована следующим образом: учебный материал представлен в виде тематических модулей, каждый из которых предполагает наличие следующих разделов: *Lead-in, Pronunciation, Word study, Word building, Grammar focus, Specialist reading A, Language in use, Listening, Specialist reading B, Video, Writing, Supplementary reading, Speaking*. Такая последовательность системы упражнений ориентирована на развитие навыков и умений всех видов речевой деятельности при доминанте чтения как самого доступного канала получения информации (в печатном и электронном виде) для специалистов технического профиля.

Помимо использования электронного учебника для реализации курса «Иностранный язык для специальных целей» по каждому направлению подготовки в Цифровом кампусе ЮФУ создается одноименное сообщество, представляющее группу пользователей портала, объединенных по профессиональному интересу, организатором которой выступает преподаватель, в то время как модераторами могут быть все члены сообщества. Интерфейс портала предоставляет широкий спектр функций для членов сообщества благодаря наличию следующих разделов: учебные материалы, форум, мероприятия, стена, и т.д.

Также в контексте смешанного обучения иностранному языку для специальных целей эффективным, по нашему мнению, является использование модифицированного учебного портфолио-коллектора (как интегрированного в ЭУ, так и нет), представляющего собой с одной стороны – своего рода накопитель новой и профессионально значимой языковой и фактологической информации, основных языковых единиц, терминов, словосочетаний, грамматических правил, текстовых материалов, образцов, алгоритмов высказываний, конспектов и т.д.; с другой – рабочую тетрадь, включающую информацию, которая может быть использована студентом в процессе подготовки и выполнения тех или иных заданий [10].

Реализация технологии смешанного обучения иностранному языку для специальных целей в рамках электронной образовательной среды Южного федерального университета с использованием ЭУ в качестве основного компонента, профессионального сообщества в Цифровом кампусе и дополнительных материалов (портфолио, Интернет-ресурсы) будет максимально эффективной если будет организовано в соответствии с моделью, представленной в следующей таблице:

Таблица 1

Модель смешанного обучения иностранному языку для специальных целей

раздел модуля	задачи	реализация
Lead-in	<ul style="list-style-type: none"> ◆ «погружение» в тематическую среду модуля, систематизация и активизация имеющихся знаний в рамках темы; ◆ выявление профессиональных образовательных потребностей и предпочтений; ◆ создание условий для обмена актуальной информацией и выявление потенциальных трудностей в дальнейшем изучении темы 	<p><i>Особенности:</i> совместные очные занятия, адаптация материала, распределение ролей, выбор модераторов модуля для Сообщества в Цифровом кампусе</p> <p><u>Основные и дополнительные учебные материалы:</u> проблемные упражнения раздела ЭУ, короткие информационные дайджесты со ссылками на тексты, facebook, twitter, youtube ресурсы, портфолио</p> <p><i>Режимы работы:</i> коллективная, групповая, парная, индивидуальная</p>
Pronunciation Word study Language in use Grammar focus Specialist Reading A, B, Comprehension check Video	<ul style="list-style-type: none"> ◆ совершенствование произносительных навыков; ◆ формирование навыков владения профессиональной терминологической лексикой ◆ формирование рецептивных и продуктивных грамматических навыков ◆ формирование навыков и умений всех видов профессионально ориентированного чтения ◆ обучение аудированию профессионально ориентированных иноязычных материалов 	<p><i>Особенности:</i> самостоятельное (дистанционное) обучение, координация с помощью Сообщества в Цифровом кампусе (модераторы, преподаватель), организация консультаций, дискуссии в форуме Сообщества, анализ отчетов о выполнении заданий автоматизированного контроля, самоконтроля, творческих работ (преподаватель).</p> <p><u>Основные и дополнительные учебные материалы:</u> учебные тексты и упражнения ЭУ, анимированный грамматический справочник, развернутый лексический комментарий, интегрированный словарь, тематические видеоматериалы, портфолио, материалы Сообщества, facebook, twitter, youtube и т.д.</p> <p><i>Режимы работы:</i> групповая, индивидуальная</p>
Writing Speaking Supplementary reading Get real!	<ul style="list-style-type: none"> ◆ систематизация и применение полученной в рамках модуля информации; ◆ формирование навыков и умений устной (монологической и диалогической) и письменной речи 	<p><i>Особенности:</i> совместные очные занятия, составление рекламных проспектов, докладов, описаний устройств, инструкций, организация пресс-конференций, деловых игр и т.д.</p> <p><u>Основные и дополнительные учебные материалы:</u> Тексты раздела Supplementary reading ЭУ, Video, интернет-ресурсы раздела Get real!, портфолио, доп. текстовые, доп. Видеоматериалы, материалы Сообщества</p> <p><i>Режимы работы:</i> коллективная, групповая, парная, индивидуальная</p>

Суммируя вышеизложенное, отметим, что совершенствование системы высшего образования сегодня среди прочего предполагает переход к активному приобретению знаний студентом в процессе самостоятельного обучения под руководством преподавателя в рамках электронной образовательной среды вуза посредством использования технологии *e-learning*. В соответствии с данной тенденцией и принимая во внимание все проблемы современного обучения иностранным языкам для специальных целей в техническом вузе, для эффективного формирования профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции в ЮФУ реализована технология смешанного обучения как варианта *e-learning*. Смешанное обучение иностранному языку для специальных целей в рамках электронной образовательной среды ЮФУ, призвано совместить преимущества электронного и очного обучения, плодотворно сочетая дистанционную форму, очные занятия и самостоятельную работу студентов. Эффективность такого обучения достигается, по нашему мнению, только при рациональном сочетании способов донесения учебного материала, постоянной актуализации учебного материала, применении методов, облегчающих усвоение информации, оптимальном использовании основных и дополнительных средств обучения в соответствии с представленной моделью.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Игнатьева Е.Ю.* Совершенствование образовательного процесса в современном вузе: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – Великий Новгород, 2009. – 42 с.
2. *Гура В.В.* Системный подход при педагогическом проектировании медиаобразовательной среды // Известия ТРТУ. – 2006. – № 2 (57). – С. 118-122.
3. *Тихомиров В.П.* Нужен ли e-learning в России? [Электронный ресурс] // Презентация участника конференции PRO e-Learning 25-26.03.2010. – Москва, 2010. Режим доступа: URL: <http://www.slideshare.net/PROelearning/1-02-elearning> (дата обращения 10.07.2012).
4. *Соловов А.В.* Электронное обучение: проблематика, дидактика, технология. – Самара: Новая техника, 2006. – 462 с.
5. *Розина И.Н.* Общение в единой образовательной среде или учебная компьютерно-опосредованная коммуникация [Электронный ресурс] // Образовательные технологии и общество, 6(2) 2003, с. 124-132. Режим доступа: URL: http://ifets.ieee.org/russian/depository/v6_i2/pdf/s1.pdf (дата обращения 18.07.2012).
6. *Муратов А.Ю.* Особенности межкультурной коммуникации в электронной образовательной среде при обучении английскому языку [Электронный ресурс] // Международная научно-практическая конференция "Информатизация образования", 25-26 марта 2004 года, г. Барнаул. Режим доступа: URL: http://bspu.secna.ru/Journal/vestnik/ARHIW/N1_2004/pdf/ikt/muratov.pdf (дата обращения 06.11.2011).
7. *Куклев В.А.* Становление системы мобильного обучения в открытом дистанционном образовании: Дисс. ... д-ра пед. наук. – Ульяновск, 2010. – 515 с.
8. *Барышников Н.В.* Векторы развития рациональной методики обучения иностранным языкам в неязыковых вузах // Сборник статей по материалам II Международной научно-практической конференции «Перспективы развития языкового образования в неязыковом вузе» (г. Таганрог, 14-16 июня 2012) – Таганрог: ТТИ ЮФУ, 2012. – С. 3-6.
9. *Бондарев М.Г., Бакулев А.В.* Электронный учебник по иностранному языку для специальных целей: структура, наполнение, дизайн // Учитель, ученик, учебник: материалы VI Международной научно-практической конференции: сборник статей. Т. 1. – М.: КДУ, 2011. – С. 111-119.
10. *Бондарев М.Г. Трач А.С.* Портфолио как средство повышения эффективности формирования профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции [Электронный ресурс] // Информатика, вычислительная техника и инженерное образование. Электронный журнал. Таганрог: ТТИ ЮФУ, 2011. – № 2 (4). – С. 13-20. Режим доступа: URL: <http://digital-mag.tti.sfedu.ru/> (дата обращения: 26.11.2011).

Статью рекомендовал к опубликованию к.фил.н., доцент О.В. Кравец.

Бондарев Максим Германович – Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Южный федеральный университет»; e-mail: bondarev@egf.tsure.ru; 3479928, г. Таганрог, Некрасовский, 44, ГСП 17А; тел.: 88634371496; кафедра иностранных языков; к.п.н.; доцент.

Bondarev Maxim Germanovich – Federal State-Owned Autonomy Educational Establishment of Higher Vocational Education “Southern Federal University”; e-mail: bondarev@egf.tsure.ru; GSP 17A, 44, Nekrasovsky, Taganrog, 347900, Russia; phone: +78634371496; the department of foreign languages; cand. of ped. sc.; associate professor.

УДК 378.146

О.В. Галустян

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПРИМЕНЕНИЯ ВИРТУАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ В ОБУЧЕНИИ

Данная статья посвящена теоретическим основам применения виртуальной образовательной среды в обучении. Рассматривается виртуальная образовательная среда как одна из инновационных технологий в обучении. В статье рассматриваются личностно-ориентированный и социальный (или социальная теория обучения) подходы в качестве методологических ориентиров к применению виртуальной образовательной среды в обучении, в основе которых лежит избрание форм, методов, стимулирующих творческую активность, инициативность и самостоятельность каждого студента. В качестве примера виртуальной образовательной среды приводятся Цифровой Кампус Южного федерального университета и Knowledge Forum (форум знаний). Автор приходит к выводу, что использование виртуальной образовательной среды в обучении усиливает коммуникативную направленность, обеспечивает межкультурное общение, позволяет развивать информационно-коммуникационную компетентность, повышает эффективность самостоятельной работы студентов.

Инновационные технологии; виртуальная образовательная среда; образовательный портал; личностно-ориентированный подход; социальная теория обучения.

O.V. Galustyan

THEORETICAL FOUNDATIONS OF A VIRTUAL LEARNING ENVIRONMENT IN EDUCATION

This article is devoted to the theoretical foundations of a virtual learning environment in education. The article discusses virtual educational area as one of the innovative technologies in education. The article deals with student-centered and social (or social learning theory) approaches as methodological guidelines for the use of virtual learning environment, which are based on the election of forms and methods that encourage creativity, initiative and independence of each student. The author gives Digital Campus of Southern Federal University and Knowledge Forum as the examples of virtual educational area. The author comes to a conclusion that the use of a virtual learning environment in education enhances communicative orientation, provides intercultural communication, enables the development of informational and communicational competence, improves students' self-education.

Innovative technology; virtual learning environment; educational portal; student-centered approach; social learning theory.

Общий интерес к проблемам образования определяется ростом его значения для социально-экономического развития страны. Активное взаимодействие специалистов различного профиля с международными государственными и коммерческими организациями, участие студентов в международных образовательных и